

## 人とヒグマとの共存のために

Encouraging the coexistence of people and brown bears

**新** 間報道によると、最近の十勝地方の市街地へのヒグマの出没は、2015、2017、2019年と2年ごとに多い傾向があります。ヒグマの移動経路である河畔林に仕掛けた自動撮影カメラによる記録などから、十勝地方では冬眠明けの4～6月と冬眠前の11～12月にかけてが移動の多い時期でした。移動の時間帯は主に夕方から早朝にかけてで、この時期と時間帯に川に近づかない事で、ヒグマとの遭遇を極力抑えられます。

**A** ccording to a newspaper report, brown bears tended to be spotted in Tokachi Region downtown areas more frequently every other year (specifically in 2015, 2017, and 2019). Recordings by trail cameras installed in and around riparian forests, through which brown bears move, revealed that the bears most frequently appeared in the Tokachi Region after hibernation (April through June) and before hibernation (November through December.) . They were usually observed from evening to early morning; therefore, staying away from rivers during these seasons and time periods will minimize the risk of encountering the bears.



自動撮影カメラで撮影された河畔林を通過するヒグマ  
Brown bears passing through a riparian forest (photos captured by trail cameras)

**ヒ** グマと車や列車の交通事故も、件数は多くありませんが起きています。高速道路では、ヒグマの移動経路を確保し、事故をなくすために、パイプカルバートやオーバーブリッジが設置されています。

**C** ollisions between brown bears and cars or trains, though infrequent, do occur. To facilitate the bears' passage and prevent such accidents, pipe culverts and overbridges have been installed along highways.



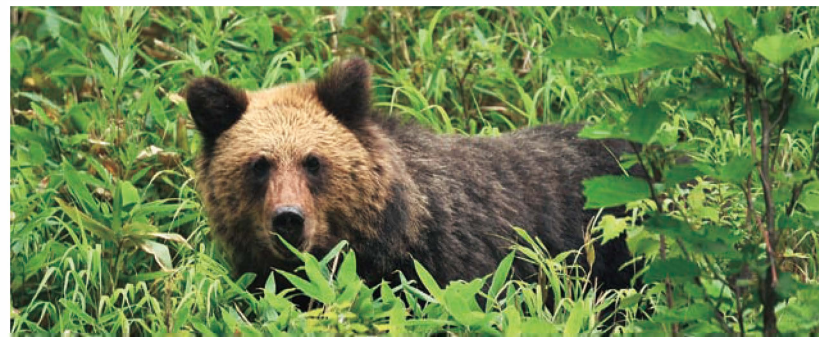
パイプカルバートを利用するヒグマ  
Brown bear crossing through a pipe culvert

オーバーブリッジを利用するヒグマ  
Brown bear walking on an overbridge



**智** 恵や個性のあるヒグマとのトラブルを 100%抑える事は、難しい課題です。しかし、いつ・どこへ・どの時間帯や状況でヒグマが出没するということが分かっている、それを避ける、あるいは事前に遭遇の可能性を覚悟して、それに対する備えをする事でリスクを大きく減らす事が出来ます。

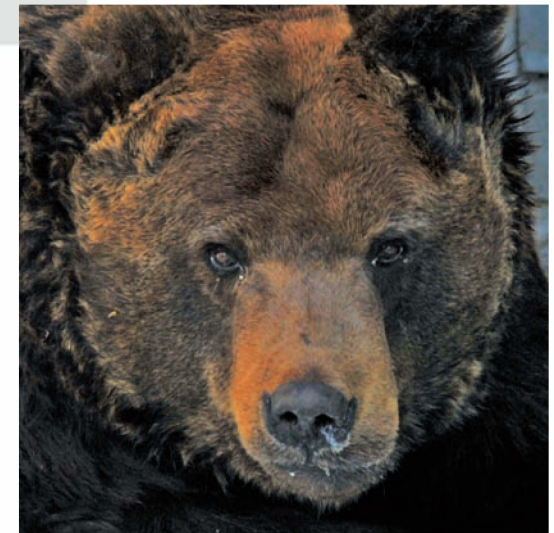
**I** t is difficult to completely avoid troubles with brown bears, who are intelligent and have their own individual traits. However, we can avoid encountering them by avoiding the seasons, times, and locations where they tend to appear; and we can also prepare for the possibility of encountering them. These precautions will enable us to greatly reduce the risk of such troubles.



## ヒグマ

と共に生きるために

Living together with brown bears



### 資料および写真提供

石村智恵、大熊 勲、奥田 潔、塩原 真、添田若菜、十勝毎日新聞社、柳川久、吉松大基  
The information and pictures were adapted with permission from:  
Chie Ishimura, Isao Ookuma, Kiyoshi Okuda, Makoto Shiohara, Wakana Soeta,  
Tokachi Mainichi News Paper Inc., Hisashi Yanagawa and Daiki Yoshimatsu

\*本冊子は「農業共生圏高度専門教育事業」の一環として作成されています  
This leaflet was created as part of the Project for  
Advanced Expert Training in Symbiotic Areas of Agriculture and Nature.

2021/06/20



国立大学法人 帯広畜産大学  
農業共生圏高度専門教育事業

Obihiro University of Agriculture and Veterinary Medicine  
The Project for Advanced Expert Training  
in Symbiotic Areas of Agriculture and Nature



## 北海道の人とヒグマの関わり

Interaction between brown bears and the people of Hokkaido

**ヒ**グマは日本最大の陸棲哺乳類であり、北海道の豊かな自然の象徴でもあります。アイヌ民族はヒグマをキムンカムイ (kimunkamuy) = 山の神と称して、畏敬してきました。一方で、ヒグマは人に対する殺傷能力を持つ猛獣であり、農作物や家畜を害する害獣でもあります。

**B**rown bears, the largest terrestrial mammal in Japan, are a symbol of the rich nature in Hokkaido. The Ainu people have long revered the animal, calling it kimunkamuy ('the mountain god'). It is, however, a wild animal with the ability to kill people and cause damage to crops and livestock.



さまざまな餌を食べたヒグマの糞とヒグマのものとおもわれる食痕

- ①フキを食べた糞
- ②コクワを食べた糞
- ③ヤマブドウなどの果実を食べた糞
- ④クルミや松の実などの種子を食べた糞
- ⑤ドングリを食べた糞. 親子の糞?
- ⑥エゾシカの残骸

Feces of brown bears that ate

- (1) giant butterburs, (2) hardy kiwis,
- (3) fruits such as crimson glory vines, (4) seeds such as walnuts and pine nuts,
- (5) acorns (feces of a parent and child bear?); and
- (6) the remains of a Yezo sika deer, likely eaten by brown bears

**北** 海道庁による最新の推定では、北海道に生息するヒグマの個体数は10,600±6,700頭と見積もられています。アンケートで回答のあった北海道内173市町村の95%で過去5年間にヒグマの出没があり、80%の自治体で作物や家畜などの被害があったとの回答でした。

**T**he latest Hokkaido government estimate is that 10,600 ± 6,700 brown bears inhabit Hokkaido; and 95% of the 173 cities, towns, and villages in Hokkaido who responded to a questionnaire reported that such animals had been spotted over the past five years, with 80% reporting that crops and livestock had been damaged by them.



市街地に出没したヒグマ  
Brown bear spotted in a downtown area

罠で捕獲されたヒグマ  
Brown bear captured in a trap



**ヒ**グマによる人身事故で死亡した人は、2000年から2021年までに少なくとも13人、そのうち11人が山菜、きのこ採りで熊に遭遇した人です。十勝地方では、2010年6月に帯広市広野町で山菜採りの人が1人亡くなっています。2021年4月には道東の厚岸町で山菜採りの人が襲われ、亡くなっています。

**B**etween 2000 and 2021, at least 13 people were killed by brown bears, of whom 11 encountered the bears while picking edible wild plants or mushrooms. In the Tokachi Region, one person was killed by a brown bear while picking edible wild plants in Hironocho, Obihiro City, in June 2010; and another was killed in Akkeshi Town in the Doto area, in April 2021, in the same manner.



ヒグマの食害を受けた畑 (赤色部分)  
被害箇所は河畔林に沿った畑が多い

Fields (in red), most of them located in or around riparian forests, which were damaged by brown bear feeding

**北** 海道における令和元年度の野生動物による農林業被害額は約47億円で、エゾシカによる被害が38億円、次いでカラスの3億2千万円、ヒグマが2億2千万円です。十勝地方では、ヒグマによってコーン類、特にデントコーンやビート、小麦、そして時々牛が食害を受けています。

**I**n FY 2019, wildlife damage to agriculture and forestry amounted to roughly 4.7 billion yen: 3.8 billion due to Yezo sika deer, 320 million to crows, and 220 million to brown bears. In the Tokachi Region, corn (especially dent corn), beets, wheat, and sometimes cattle are damaged by the bears.

カラス (ハシブトガラス) とヒグマ

: 農業被害額の多い野生動物の2位と3位  
Jungle crow and brown bear, in second and third place, respectively, among wild animals causing agricultural damage

